



LARRAZKENEAN 2020
LA BASTIDE CLAIRENCE

irailak 25 – 27 septembre seteme



- #1 LARRAZKENEAN 2017
- #2 PRIMADERAN 2018
- #3 LARRAZKENEAN 2018
- #4 PRIMADERAN 2019
- #5 LARRAZKENEAN 2019
- #6 PRIMADERAN 2020
- #7 LARRAZKENEAN 2020



musika



bal



encontre



espectacle



performance



exposition

#7

Pour la 7^e fois depuis septembre 2017 (la 6^e a été annulée pour cause de COVID19), nous vous invitons à **LARRAZKENEAN** pour découvrir et partager des moments uniques, surprenants, à vivre sur le moment, à La Bastide Clairence.

Cela fait aussi 7 ans que nous travaillons ici, depuis les 700 ans de la cité. On dit que le chiffre 7 indique parfois la fin d'un cycle, d'un premier cycle ou d'un dernier, et même de l'éternité.

Cette année, nous pourrions obtenir le label de Centre culturel de rencontre si et seulement si les 7 dieux nous le permettent : les dieux du Ciel, de la Terre, de la Mer, de Pessaro, de La Chapelle, de La Côte et du bourg. Ce chiffre 7 nous portera chance pour poursuivre ce travail ici, ou bien à développer d'autres activités ici et ailleurs parce que l'Art et la Culture sont dans la vie, sont la vie ! Les 7 dieux et le chiffre 7 nous porteront chance ! Sans aucun doute.

2017ko irailetik zazpigarren aldiko (6.a ezeztatua izan da COVID19a gatik), paregabeko eta ustekabeko momentuen deskubritzerat, partekatzerat eta bizitzerat gomitatzen zaituztegu Bastidarat. Badu 7 urte hemen lan egiten dugula, herriaren 700 urteetatik. Erraiten da 7 xifreak ziklo baten bukaeraren seinale dela, edo lehen ziklo batena, edo azkenarena, eta batzutan eternitatearena. Aurten Centre culturel de rencontre labela lortzen ahal ginuke 7 jainkoek, Zeruko, Lurreko, Itsasoko, Pesaruko, Kaperako, Kostako eta plazako Jainkoek, baimentzen baldin badaukute. 7 xifreak lan hori hemen eramaiteko edo beste nunbait ekintzen garatzeko zorte ona emanen dauku. Artea eta Kultura bizian baitira, bizia dira! 7 jainkoek eta 7 xifreak zorte ona emanen daukute. Duda izpirik gabe.

Peu 7au còp de seteme de 2017 ença (lo 6au qu'estó annullat pr'amor deu COVID19), que v'invitam a descobrir e partatjar moments unics, susprenents, a víver suu moment, a La Bastida de Clarença. Que tribalham ací de 7 ans ença tanben, deus 700 ans enlà. Que's ditz la chifra 7 qu'indica a còps la fin d'un cicle, d'un prumèr cicle o d'un darrèr, e a còps que representaré la quita eternitat. Augan, que poderem obtiéner la certificacion de Centre culturau d'encontre si los 7 dius e ns'ac permeten e sonque, los dius deu Cèu, de la Tèrra, de la Mar, de Pessarro, de la Capèra, de la Còsta e deu borg. Aquera chifra 7 que'ns portarà bonur per contunar aqueste tribalh ací, o a desvolopar activitats autas per ença e per enlà. Los 7 dius e la chifra 7 que'ns portaràn bonur ! Shens nat docte.

25.09

vendredi
ostirala
divès



Quartier Pessarou • Pesaru auzoa • Quartier Pessarro

N'AUTRE HISTOIRE



André Minvielle collecte des films Super 8 et des souvenirs, il échange avec la personne qui les lui confie et prépare avec elle une restitution publique, mais intime, en très petit comité. Ce concert aura lieu chez l'habitant et avec l'habitant, au quartier Pessarou.

André Minvielle-k Super8 filmak eta orroitzapenak biltzen ditu, eta eman dazkon pertsonarekin trukaketa bat sortzen da eta elgarrekin emanaldi publikoa, bainan intimoa, jende kopuru ttipiarekin, prestatzen dute. Proiekzio-kontzertu hau herritar baten etxean iraganen da, herritarrarekin, Pesaru auzoan.

André Minvielle que collècta filmes Super 8 e sovièrs, qu'escàmbia dab la persona qui l'i hida e que prepara dab era ua restitucion publica, mes intima, en comitat deus sarrats. Aqueste concèrt que's tienerà en çò de l'abitant e dab l'abitant, au quartier Pessarou.

05 59 70 14 93

Réservation obligatoire. L'heure et le lieu exact vous seront communiqués lors de la réservation.

Izena emaita baitezpadakoa da. Orena eta leku zehatzak izena emaitan jakinen dituzue.

Reservar que cau. Lòra e lo lòc exacte que'vs seràn comunicats quan resèrvitz.



26.09

larunbata
samedi
dissabte



Klarentzako kapera • Chapelle de Clairence • Capèra de Clarença

LES MERVEILLEUSES



Elles donnent le concert de la chapelle : « **Âb, l'eau** »
Accompagnées par le pianiste Jérémie Ternoy, Maryline Pruvost, Caroline Dufau et Gulay Hacer Toruk chantent un répertoire dédié à la chapelle, à cet espace et aux habitants qu'elles ont rencontrés, après 2 années de présences régulières à La Bastide Clairence.

Pour l'occasion, Habia, le jeune trio vocal et cordes d'ici les rejoint.

Kaperako kontzertua emaiten dute: « **Âb, ura** »
Jérémie Ternoy pianisak lagundurik, Maryline Pruvost, Caroline Dufau eta Gülay Hacer Toruk-ek kaperari doakion errepertorioa kantatzen dute, Bastidarat 2 urtez erregularki jinez ezagutu dituzten espazio horri eta herritarreri. Kontzertu horrentzat, Habia, hemengo ahots eta hari hirukotea juntatzen zaie.

Que hèn lo concèrt de la capèra : « **Âb, l'eau** »
Acompanhadas peu pianista Jérémie Ternoy, Maryline Pruvost, Carolina Dufau e Gulay Hacer Toruk que cantan un repertòri dedicat a la capèra, ad aqueth espaci e aus abitants qui an encontract, arron 2 annadas de preséncias regularas a La Bastida de Clarença.
Ad aqueth parat, Habia, lo joen trio vocau e còrdas d'ací que'us junta.

Réservation conseillée. Possibilité de se restaurer sur place à partir de 19:00
Kontseilatzen dautzuegu izena emaita. Lekuan berean jaten ahalko da 19:00etatik goiti.

Que conseilham de reservar. Que's poderà minjar e béver sus plaça de 19h enlà.



26.09

larunbata
samedi
dissabte



18:00
22:00

Klarentzako kapera • Chapelle de Clairence • Capèra de Clarença

LE BAL MASQUÉ

Le bal pour danser... masqué-e sur sa chaise

De jeunes musiciens venus de l'Université et du Pôle Supérieur de Musique de Poitiers nous proposent un concert qui reflète leurs différentes origines : ils viennent d'ici, de toute la France, de Nouvelle Calédonie et de Mayotte.

Dantzaldia... maskaturik kadera gainean

Poitiers-ko Unibertsitatetik jin musikari gazteek beren jatorriak agerian ezarriko dituen kontzertua joko dute: hemendik heldu dira, Frantzia osotik, Kaledonia berriatik eta Mayotte-etik.

Lo bal per dançar... mascat.ada sus la cadèira

Musiciens joens vienuts de l'Universitat e deu Pôle Superior de Musica de Peitius que'ns perpausan un concèrt qui hèi rebat a las loas originas desparièras : que vienèn d'ací, de França tota, de Navèra Caledonia e de Maiòta.



27.09

igandea
dimanche
dimenge



08:30



CHEMINEMENT

Le long de la rivière Arbéroue, Jean Francois Vrod et Jokin Irungaray accompagnent Yoann Scheidt sur un itinéraire préparé et partagé avec les riverains jusqu'aux grottes d'Isturitz et Otsozelaia.

rdv à 8:30 à la Salle Inessa de Gaxen

Arberoa erreka segituz, Jean-François Vrod eta Jokin Irungaray-ek Yoann Scheidt segitzen dute egoiliarrekin prestatu eta partekatu duten ibilbidean Otsozelaiko harpeak arte.

Hitzordua 8:30etan Inessa Gaxen gelan

Lo long de l'arriu Arberoa, Jean François Vrod e Jokin Irungaray qu'acompanhan a Yoann Scheidt sus un camin preparat e partatjat dab lo vesiat dinc a las tutas d'Isturitz e Otsozelaia.

Partença a 8:30 de la sala Inessa de Gaxen

Réservation conseillée. Possibilité de se restaurer à l'issue.

Kontseilatzen dautzuegu izena emaita. Ibilaldi bukaeran tokian berean jaten ahalko da.

Que conseilham de reservar. Que's poderà minjar e béver a l'arribada.

Nous remercions chaleureusement les bénévoles et adhérents de l'association pour tout le soutien qu'ils nous ont manifesté jusqu'ici.

Hastapenetik sustengatzen gaituzten elkarteko laguntzaile eta kideak bihotzetik eskertzen ditugu.

Mercés a tots los membres de l'association e los benevòles.

CLARENZA : L'ÉQUIPE, TALDEA, L'EQUIPA

François Dagorret
président de l'association
elkartearen presidenta
president de l'associacion

Kristof Hiriart
coordinateur artistique
koordinatzaile artistikoa
coordinator artistic

Christine Garay
chargée de production
ekoizpen arduraduna
cargada de produccion

Annick Irungaray
chargée d'administration
administrazio arduraduna
cargada de administracion

Maïte Garra
chargée de communication
komunikazio arduraduna
cargada de comunicacion

Roger Irigoyen
régie lumière, argia, lutz

Patrick Fischer
régie son, soinua, son

Marga Berra Zubieta
design graphique
diseinu grafikoa
dessenh grafic

PARTENAIRES, PARTAIDEAK, ALIATS



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Repli assuré à la salle Inessa de Gaxen en cas de pluie.

Merci de vous munir de votre masque pour assister au temps fort.

Tous les sites de spectacles seront aménagés dans le respect des règles sanitaires en vigueur.

Aterbea segurtatua Inessa de Gaxen gelan euria balitz.

Milesker zure maskarekin etortzea. Ikusgarri toki guziak osasun araudien arabera antolatuak izanen dira.

Replec assegurat a la sala Inessa de Gaxen en cas de ploja.

Mercés de viener dab sus masca. Tots los endrets de espectacles que son amainatjat segon las règlas sanitàrias.